Guide pour sous-titrer une vidéo

Récupérer la vidéo depuis YouTube

1. Ouvrir Firefox :



2. Se rendre sur le lien suivant (depuis Firefox): https://addons.mozilla.org/en-US/firefox/addon/youtube_downloader_webx/

▼ YouTube Video and Au: × +	efox/addon/youtube_downloader_webx/	😇 🕁	ド 生 III ion Workshop C Developer H Q Find add-ons	. □ O V 🖑 III ub 2 Register or Log in 	ı a r ≡
уD	Recommended	233,360 Users	912 Reviews	★★★★ 4 Stars	
YouTube Video and Audio D by feller Download YouTube videos in all available formats and extract the orig	Downloader (WebEx)	5 🛧 6 🛊 2 🛊 2 🛊 3 🛧		550 128 53 31 150	
Rate your experience	Screenshots				
How are you enjoying YouTube Video and Audio Downloader (WebD.)? Leg is to zet this sectorum Report this add-on for abuse					
Read all 912 reviews Permissions	About this extension				

Puis cliquer sur Add to Firefox (Ajouter à Firefox):

3. Cliquer sur Add (Ajouter) :

or YouTube Video and Aud ★ +				
← → C ŵ ♥ A tup://addons.mozilla.org/en-U	S/firefox/addon/youtube_downloader_webx/		⋟⊻⊪⊡ө♥₡♥₩	# ≡
Cetting Started projets4 visitif Vis	io Downloader (Dev Edt.)?	Extension Work	shop & Developer Hub & <mark>Ријалит и Legin</mark> 2 Find add-ons —)	
Developer Edition • Developer Edition • Developer Edition • Developer Edition • Developer Hot read developed Hot read • Developer Edition • Developer	I modify the browser's Recommended	233,360 <u>91</u> Users Br	2 * * * * * nóms 4 Stars	
YouTube Vi Cancel	(WebEx)	4 📩	128	
by feller		3 🜟 🔜	53	
		2 📩	21	
Download YouTube videos in all available formats and extract the or	•			
Rate your experience	Screenshots			
How are you enjoying YouTube Video and Audio Downloader (WebEx)?	*** @Amore tax 1			
Log in to rate this extension				
Report this add-on for abuse				
Read all 912 reviews				
Permissions	About this extension			

4. Cliquer sur l'icône :

<u> </u>					
					_ @ X
🧧 Vis ma vie, une journée 🗴					
← → ♂ ŵ	🛛 🔒 💋 https://www.youtube.com/watch?v				⊡ ⊖ V 🖑 ⊞ 🥠 📅 Ξ
6 Getting Started 🛅 projet-s4	🗎 Yubikey 🗎 Chromebook 🗎 Programmin	g 🔀 Apache2 Debian Defaul			
😑 🕒 YouTube 🕫	Search		Q		EX III i 😝 SIGN IN
			MP3 Converter X	Up next	AUTOPLAY
and the second	-		28.6MB	Oliver NETS et Suis DELORVE	Vis ma vie, une journée de stage à l'étranger (2019) Université Paris-Saclay
			9.0MB	en Australie 2201	586 views • 7 months ago
and the second			51.1MB		Finale #MT180 2020 Université Paris-Saclay
	ADIC CA		0 B	1) (* ENTRY (* 1971)	Université Paris-Saclay 1.3K views • Streamed 1 month and
	ARISTAN		0.8	CON STATE	Déchets de jardin, n'en jetez
	a ma vie une pounde x ↓ a ma vie une pounde x ↓		Blic Team Recommended for you		
			0 B	8:20	Cervin Cervino Matterborn
			0.8	ALPINISME	Arête du Lion Arête Sud-Ouest tymountain © Recommended for you
			7.0MB	Corvin 19:18	Envoyé Spécial - En Inde
	and the second second		0 B	- EN	Finpossible confinement France TV New Delhi
► ►I ■) 0:007 2:00			2	33:33	658K views • 2 weeks ago
Vis ma vie, une journée de	stage à l'étranger (2019) - César FENIOL	1		La nécessité	Krishnamurti La nécessité d'être seul Livre Audio - 2017
715 views - Sep 24, 2019		1 1 42 4 1 0	→ SHARE L =+ SAVE	d'être seul	Recommended for you
Université Paris-Saclay			SUBSCRIBE	Testing were by	Le campus urbain de Paris- Saclay vu par drone
2.00K SUDSCHOPS					Recommended for you
https://r3sn-cv0tb0xn-jqbes.goo	oglevideo.com/videoplayback?expire=1588258	150&ei=BpGqXquZKd6OxN8Py5fe0	e=&title=Vis ma vie- une journée de	stage à l%u2019étranger -	2019 César FENIOU - DASH.mp4

Puis cliquer sur le format de vidéo qui vous convient (dans mon cas le MP4 de plus haute qualité) :

Deux cas se présentent :

- 1. La vidéo contient le son, passer à la page suivante
- Deux fichiers sont téléchargés : 1 vidéo et 1 audio: Dans ce cas utiliser ffmpeg en ligne de commande en remplaçant [video.mp4] [audio.aac] [output.mp4] par respectivement le fichier vidéo d'entrée, le fichier audio d'entrée et le fichier vidéo de sortie:

ffmpeg -i video.mp4 -i audio.aac -c:v copy -c:a aac output.mp4

Utiliser yobiyoba

Aller sur le site https://www.yobiyoba.com/fr/



Se créer un compte en cliquant sur « S'inscrire »

		member.yobiyoba.com	Ċ		• 4
ullulle Yobi Yot	DO BETA	ACCUEIL	COMMENT ÇA MARCHE	TARIFS FR	CONNEXION
Inscript	ion sur YobiYoba	Bienv YobiYoba est	enue sur Yob	iYoba In de la parole. Dépos	ez vos fichiers audio
Utilisez votre compt	e Google :	ou videos, de	mandez le traitement et recev	ez la transcription par	e-mail.
G	S'inscrire avec Google				
Inscrivez-v	ou ous avec votre adresse email				
Prénom	Nom				
E-mail					
Mot de passe					
Confirmation du m	not de passe				
Recevoir nos actuali	tés par email				
En vous inscrivant vous	acceptez les conditions d'utilisations				
	S'inscrire				
	Déjà membre? Connectez-vous!				

Vous pouvez commencer à utiliser yobiyoba

Créer vos transcriptions en 4 étapes :

1. Déposer votre fichier

IIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIII	MES FICHIERS MON COM	PTE COMPTEUR	R DE TEMPS : 01H22:51	FR 💄 Marion Har	rtmann		
Mes fichiers							
Déposer, traiter et gérer mes fichiers	et mes transcriptions.						
Déposez un fichier aud	io ou vidéo, ou une archive de fichie	ers :	V	Votre espace de stockage			
			Nombre de fich	niers : 17 / 100			
Cliquez pous sélect	ionner un fichier ou déposer votre f	ichier dans	Espace disque	utilisateur : 0.2Go / 1Go)		
Traitement et gestion o	le mes fichiers :						
Traitement et gestion o Tous vos fichiers Dossier principal Nouveau Dossier	Rechecher dans la liste des fichiers :		No	ombre de fichiers par page	: 10 :		
Traitement et gestion o Tous vos fichiers Dossier principal Nouveau Dossier	le mes fichiers : 17 Rechecher dans la liste des fichiers : • Fichier \$	Date d'envoi 👻	No Derniere edition \$	ombre de fichiers par page Action	: 10 ;		
Traitement et gestion o Tous vos fichiers Dossier principal Nouveau Dossier	I2 Rechecher dans la liste des fichiers : I2 Fichier \$ I3_1RentreejM.mp4 ①	Date d'envoi ↓ 30 avr. 2020 à	Nr Derniere edition ‡ 30 avr. 2020 à	ombre de fichiers par page Action	: 10 :		
Traitement et gestion of Tous vos fichiers Dossier principal Nouveau Dossier	Ie mes fichiers : I7 Rechecher dans la liste des fichiers : Fichier \$ 13_1Rentree]M.mp4 () Durde : Optid306.7	Date d'envoi ↓ 30 avr. 2020 à 9:38:49	No Derniere edition \$ 30 avr. 2020 à 9:44:17	Action CR Ré-executer Consulter	: 10 ;		
Traitement et gestion o Tous vos fichiers Dossier principal Nouveau Dossier	12 Rechecher dans la liste des fichiers : 13 RentreejM.mp4 () 13_1RentreejM.mp4 () 13_12_1jip2019.mp4 ()	Date d'envoi ↓ 30 avr. 2020 à 9:38:49 30 avr. 2020 à	No Derniere edition 30 avr. 2020 à 9:44:17 30 avr. 2020 à	Action Action Consulter Consulter Consulter Consulter Consulter	: 10 :		
Traitement et gestion o Tous vos fichiers Dossier principal Nouveau Dossier	12 Rechecher dans la liste des fichiers : 12 Rechecher dans la liste des fichiers : 13 RentreejM.mp4 • 13_1RentreejM.mp4 • 13_1ig2019.mp4 Audio : eng • 12_1jip2019.mp4 Audio : eng • 12_urde : obh03.48.3	Date d'envoi ↓ 30 avr. 2020 à 9:38:49 30 avr. 2020 à 8:57:28	No Derniere edition ¢ 30 avr. 2020 à 9:44:17 30 avr. 2020 à 9:09:13	Action Action Action Ré-executer Consulter Consulter Consulter Consulter	: 10 ;		
Traitement et gestion o Tous vos fichiers Dossier principal Nouveau Dossier	12 Rechecher dans la liste des fichiers : 12 Rechecher dans la liste des fichiers : 13 RentreejM.mp4 • 13_1RentreejM.mp4 • Durée: 00h03:06.7 12_1jip2019.mp4 Audio : eng • Durée: 00h03:43.3 11_1harcelement.mp4 Audio : eng •	Date d'envoi ↓ 30 avr. 2020 à 9:38:49 30 avr. 2020 à 8:57:28 28 avr. 2020 à	No Derniere edition ¢ 30 avr. 2020 à 9:44:17 30 avr. 2020 à 9:09:13 28 avr. 2020 à	Action Action Action Ré-executer Consulter Consulter Consulter Ré-executer Ré-executer Ré-executer Ré-executer			

2. Une fois le fichier déposé sur compte, spécifier la langue et lancer le traitement. NB : Vous avez la possibilité d'ajouter des informations textuelles pour aider le traitement automatique à s'améliorer

3.Verifier et éditer la transcription en cliquant sur le bouton « Consulter » puis « Lire et éditer la transcription ». Vous pouvez ainsi écouter l'audio et éditer votre transcription pour modifier et faire d'éventuelles corrections.

••	• <							a member.yobiyo	ba.com	Ċ			0	Ô	٥
alla	ıllı• <mark>Yc</mark>	biYo	BETA												
Save	℃ Undo	Redo	Q Find ▼	Options	Alignment ▼	Export -	⑦ × Help ▼ Clos	se							
	Ŷ	FS1		La fois péc	Journée Init une journé lagogiques,	iative Pédag e d'échange des respons	gogique, do es et d'inter sables de fo	onc c'est la 5è ractions et de ormation, quel	ne édition c retours d'ex ques étudia	cette année en 20 périences entre d nts également et	19. C'est une jo les enseignant: aussi un mom	ournée qui se v s, des ingénieu ent de formatio	eut à la rs on.	3	
	٥	MS2		L: par	a journée se ticipants da	déroule en ns le bon m	plusieurs t ood.	temps, on com	mence par i	une activité brise	-glace le matin	pour mettre le	25		
				E	t ensuite, or	n a eu donc	une interve	ention de notr	e expert, no	tre expert d'aujou	urd'hui c'est Ala	ain Frinkel.			
	ď	MS3		J'a con	ai présenté nment fonct	le modèle d ionne l'espr	e l'esprit, j it.	'ai expliqué qu	ue c'était im	portant pour les p	profs d'avoir qu	elques idées s	ur		
	ď	MS1		M	lais l'autre r nment on pe	noitié du bo eut faire, en	ulot, c'est l sachant co	la personne qu omment ça ma	ii comprend rche un peu	l pas, qui comprer 1 à l'intérieur.	nd mieux, qui n	'est pas motive	<u>é</u> ,		
	Ŷ	FS2		A por ryth	près la conf teurs de pro 1me, ça don	érence de n ojets vienne ne envie, év	otre experi nt présente idemment,	t, on a un temp er leurs différe , de rencontrer	os qu'on a a ntes initiati les porteu	ppelé les présent ves et ça, c'est un rs dans le village	ations Flash oi exercice aussi , dans les mom	ù en 180 secon stimulant, il y ents qui suit.	des les a du		
ର ସ								(il)::::::::::::::::::::::::::::::::::::	11-1- 1 0-1-11						-
×1.00 •	Current 00:00	: Time: T :00.0	otal Dura 00:03:4	tion:	<mark>teent (kaise ja</mark> te-sool	(aligne (annanistration) Terr		i i i i i i i i i i i i i i i i i i i	herrite benerel deter stick	- al-di) <u>hendiskii sasiid-a</u> ajjakiyaa	han fillen frei son fille (so	(the grad taken in fee and fee	())+++ } }	-1

4. Télécharger la transcription dans différents formats (.srt, .pdf, .xml, .rtf, etc...)

<u>Intégrer les sous-titres directement dans</u> <u>la vidéo</u>

Deux fichiers sont téléchargés : 1 vidéo et 1 fichier correspondant aux sous-titres (personnellement j'utilise .srt) :

Dans ce cas utiliser ffmpeg en ligne de commande en remplaçant [video.mp4] [soustitres.srt] [output.mp4] par respectivement le fichier vidéo d'entrée, le fichier sous-titre d'entrée et le fichier vidéo de sortie :

ffmpeg -i video.mp4 -vf subtitles=soustitres.srt output.mp4

Notes utiles

Pour les montages professionnels réalisés avec des logiciels type Adobe Premiere Pro ou Final Cut Pro, il faut être attentif si l'on souhaite travailler l'audio séparément de la vidéo. Par exemple sur Final Cut Pro, deux modes existent, on peut :

- "Détacher l'audio" pour travailler séparément sur l'audio et la vidéo sous forme de plans indépendants. Ce mode ne conserve pas la synchronisation entre l'audio et la vidéo si l'on effectue des modifications.
- "Développer l'audio" pour travailler séparément l'audio et la vidéo dans un même plan. Ce mode permet de conserver la synchronisation entre l'audio et la vidéo si l'on effectue des modifications.

L'audio doit être synchronisé avec la vidéo pour le sous-titrage sous yobiyoba.